

ИНДЕКС 39330 (каталог «Пресса России»)



ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

ISSN 0130-0075



НАУЧНЫЙ
ЖУРНАЛ
*Основан
в 1946 году*

Вестник Московского университета

ПОСВЯЩАЕТСЯ 75-ЛЕТИЮ ПОБЕДЫ
В ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ
1941–1945 ГОДОВ

ISSN 0130-0075
ВЕСТН. МОСК. УН-ТА. СЕР. 9. ФИЛОЛОГИЯ. 2020. № 5. С. 1–240.

Серия 9 **ФИЛОЛОГИЯ** 2020 № 5

Серия 9
филология

5/2020

Адрес редакции:

119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, филологический факультет, к. 902
Телефон: +7 495 939-53-80, +7 499 391-28-31. E-mail: edit@philol.msu.ru

Журнал зарегистрирован в Министерстве печати и информации РФ.
Свидетельство о регистрации № 016651 от 7 октября 1997 г.

Подписано в печать 02.11.2020. Формат 60×90/16. Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 15,0. Уч.-изд. л. 12,68. Тираж 230 экз. Изд. № 11507. Заказ №

Издательство Московского университета.
119991, Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 15 (ул. Академика Хохлова, 11).
Тел.: (495) 939-32-91; e-mail: secretary@msupress.com
Отдел реализации. Тел.: (495) 939-33-23, e-mail: zakaz@msupress.com
Отпечатано в типографии ООО «Паблит». 127282, Москва, ул. Полярная, д. 31В, стр. 1.
Тел.: (495) 230-20-52

ВЕСТНИК
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

MOSCOW
UNIVERSITY
BULLETIN

Moscow University Bulletin

JOURNAL

founded in November 1946
by Moscow University Press

Series 9

PHILOLOGY

NUMBER FIVE

SEPTEMBER – OCTOBER

Published in 6 issues per year
on behalf of the Faculty of Philology
by Moscow University Press

Moscow University Press • 2020

Вестник Московского университета

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Основан в ноябре 1946 г.

Серия 9

ФИЛОЛОГИЯ

№ 5

СЕНТЯБРЬ – ОКТЯБРЬ

Выходит один раз в два месяца

Издательство Московского университета • 2020

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор — д. ф. н., проф. **М.Л. Ремнёва**

Зам. главного редактора по лингвистике — д. ф. н., проф. **И.М. Кобозева**

Зам. главного редактора по литературоведению — д. ф. н., проф. **В.М. Толмачёв**

Отв. секретарь по лингвистике — д. ф. н., проф. **С.В. Князев**

Отв. секретарь по литературоведению — д. ф. н., проф. **Г.В. Зыкова**

Оргсекретарь — к. п. н., доц. **И.Э. Стрелец**

Выпускающий редактор англ. версии — к. ф. н., доц. **Д.С. Мухортов**

Члены редколлегии:

д. ф. н., проф. **О.В. Александрова**; к. ф. н., доц. **А.Е. Беликов**; д. ф. н., проф. **Т.Д. Венедиктова**; д. ф. н., проф. **Д.П. Ивинский**; д. ф. н., проф. **А.И. Изотов**; д. ф. н., проф. **С.И. Кормилов**; д. ф. н., проф. **Н.Т. Пахсарьян**; д. ф. н., проф. **Е.В. Петрухина**; д. ф. н., проф. **А.И. Солопов**; д. ф. н., проф. **С.Г. Татевосов**; д. ф. н., ст. науч. сотр. **О.Е. Фролова**

ЧЛЕНЫ МЕЖДУНАРОДНОГО РЕДАКЦИОННОГО СОВЕТА:

АМАТУЦЦИ Антонелла (Antonella AmatuZZi), PhD, профессор (Италия, Туринский ун-т); БЁМИГ Михаэла (Michaela Bohmig), PhD, профессор (Италия, Неаполитанский ун-т); БЕНТЦИНГЕР Рудольф (Rudolf Bentzinger), PhD, профессор, академик (Германия, Берлин-Бранденбургская академия наук); ВАВЖИНЬЧИК Ян (Jan Wawrzyńczyk), PhD, профессор (Польша, Варшавский ун-т); ВЕРЛИНСКИЙ Александр Леонардович, д.ф.н., профессор (Россия, СПбГУ); ВОЛЬФ Юрген (Jurgen Wolf), PhD, профессор (Германия, Марбургский ун-т); ГУГНИН Александр Александрович, д.ф.н., профессор (Беларусь, Полоцкий гос. ун-т); ДЕ ЛАНДШИР Кристл (Christl De Landtsheer), PhD, профессор (Бельгия, Антверпенский ун-т); ДЕМЬЯНКОВ Валерий Закиевич, д.ф.н., профессор (Россия, ИЯ РАН); ДЕЙЧ-КОРНБЛАТТ Джудит (Judith Deutsch Kornblatt), PhD, профессор (США, ун-т Висконсина); ДЫБО Анна Владимировна, д.ф.н., профессор, член-корреспондент РАН (Россия, ИЯ РАН); ЗАБОТКИНА Вера Ивановна, д.ф.н., профессор (Россия, РГГУ); ЗОЛОТОВА Татьяна Аркадьевна, д.ф.н., профессор (Россия, Марийский гос. ун-т); ИНЬКОВА-МАНЗОТТИ Ольга Юрьевна (Olga Inkova-Manzotti), д.ф.н., профессор (Швейцария, Женевский ун-т); ЙОВАНОВИЧ Томислав (Томислав Јовановић), PhD, профессор (Сербия, Белградский ун-т); ЛАШРЕ-ДЮЖУР Анн (Anne Lacheret-Dujour), PhD, профессор (Франция, ун-т Западный Париж – Нантер); ЛЕЙТИ Марли Куадрус (Marli Quadros Leite), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); МЕДВЕДЕВА Галина Витальевна, д.ф.н., профессор (Россия, Иркутский гос. ун-т); МИРЧЕВСКА-БОШЕВА Биляна (Биљана Мирчевска-Бошева / Biljana Mirčevska-Boševa / Biljana Mirčevska-Boševa), PhD, профессор (Македония, ун-т Свв. Кирилла и Методия); МОТТИРОНИ Эжени (Eugénie Mottironi), PhD, профессор (Швейцария, Женевский ун-т); МУСТАЙОКИ Арто (Arto Samuel Mustajoki), PhD, профессор (Финляндия, Хельсинский ун-т); НЕМЕЦ-ИГНАШЕВА Диана Осиповна (Diane O. Nemes-Ignashev), PhD, профессор (США, Карлтон Колледж); НЕССЕЛЪРАТ Хайнц-Гюнтер (Heinz-Günther Nesselrath), PhD, профессор, академик (Германия, Геттингенский ун-т); НИВА Жорж (Georges Nivat), PhD, профессор (Франция, Европейская академия); КАВАЛЬЕРЕ Арлете Орландо (Arlete Orlando Cavaliere), PhD, профессор (Бразилия, ун-т Сан-Паулу); ПАЛМЕР Найджел Фентон (Nigel Fenton Palmer), PhD, профессор (Великобритания, Оксфордский ун-т); ПОЛОНСКИЙ Вадим Владимирович, д.ф.н., профессор (Россия, ИМЛИ РАН); РАСКИНИ Элиза (Elisa Raschini), PhD, профессор (Франция, Эколь Нормаль); РОБЕРТС Джейн (Jane Roberts), PhD, профессор (Великобритания, ун-т Лондона); САРАНЦАЦРАЛ Цэрэнчимэдийн (TŠerэнchimэдийн Sarantsatsral), д.ф.н., профессор (Монголия, Монгольский гос. ун-т); УХЛИК Младен (Mladen Uhlík), PhD, доцент (Словения, ун-т Любляны)

Редактор *И.В. Луканина*

СОДЕРЖАНИЕ

К 75-летию Великой Победы

- Пауткин А.А.* Один день войны в повести В. Астафьева «Пастух и пастушка»
(события, источники, образ) 9

Падуанская школа славистики

- Дерганц А., Руволетто Л.* Славистический центр в Падуанском университете 19
Бенаккьо Р., Славкова С. Видовременные формы глагола в инструктивном
дискурсе в русском и болгарском языках: кулинарные рецепты 28
Биазио М. Заметки о видовременных свойствах глаголов купли-продажи
в русском и сербохорватском языках 46

Статьи

- Волошина О.А.* Пратьяхары и анубандхи как метаязык грамматики Панини . . 60
Онуфриева Е.С., Тресорукова И.В. Формирование фразеологизмов-
конструкций на основе прецедентных высказываний (на примере
новогреческой конструкции *θα ρ, αλλα θα ειναι σαν να μην ρ / ρ'*) 71
Тихонова О.В., Шакунова Л.А. Датировка на алхамиадо в документах
архива толедских мосарабов 84
Мещерякова Е.А. О некоторых переводческих установках в церковнославянских
переводах «Церковных анналов» Цезаря Барония конца XVII – середины
XVIII в. (на материале перевода синонимичной и многозначной лексики) 96
Ковригина Е.А. Об архаических элементах в семантике приставочных
дериватов глагола *болеть* в пространстве диалекта 108
Чаплик В.А. К вопросу о статусе паронимических неологизмов 116
Красносельская Ю.И. Война как выборы, выборы как война: модели пред-
ставительства в «Войне и мире» и «Анне Карениной» Л.Н. Толстого 125
Потницева Т.Н. «Как много дум наводит он...» (Загадки стихотворения
Э. По «Колокола») 141
Сюз Чэнь. Голод как образ и социофакт («Солнце мёртвых» И. Шмелёва
и «Голод как фактор» П. Сорокина) 152
Фролкина Д.И. Понятие зрелости в хронотопических представлениях
северян (повесть Тэки Одулока «Жизнь Имтеургина-Старшего») 160
Асадов И.С. Характер и судьба героини в романе А. Моравиа «Чочара» 168
Пападопуло М.М. Концепция истинной любви в сборнике новелл Жанны
Флор 176
Багаева А.Ф. Восточный вопрос на страницах «Отечественных записок»
Н.А. Некрасова 184

Приглашаем к дискуссии

- Оболенская Ю.Л.* Филологическое образование в новом социокультурном
и технологическом контексте 195

Из архива

Соболев Л.И. Из переписки П.А. Вяземского с П.И. Бартеневым 206

Рецензии

Белова Т.Н. Л и в е р г а н т А. Я. Вирджиния Вулф: «Моменты бытия». М.: АСТ, 2018 215

Научная жизнь

Назарова А.В. VI Международная научная конференция «Русская литература XX–XXI вв. как литературный процесс (проблемы теории и методологии изучения)» 219

Сырысева Д.Ю. Круглый стол «Поколение 1899 года (А.П. Платонов, Ю.К. Олеша и др.)», филологический ф-т МГУ, 10 декабря 2019 г. 224

Юбилей

Белова М.Н. Елена Васильевна Тимонина 229

Памяти...

Михайлова М.В., Руденко М.С. Сергей Иванович Кормилов 233

Ананьева Н.Е., Тыртова Г.П. Владимир Павлович Гудков 236

CONTENTS

Celebrating 75th Victory Day

- Pautkin A.* One Day of War in V. Astafiev's Story "The Shepherd and the Shepherdess" (Events, Sources, Imagery) 9

Slavic Studies at the University of Padua

- Derganc A., Ruvoletto L.* Center for Slavic Studies at the University of Padua 19
- Benacchio R., Slavkova S.* Temporal and Aspectual Verbal Forms in the Instructional Discourse of Russian and Bulgarian Recipes 28
- Biasio M.* Some Remarks on the Temporal-aspectual Characteristics of Sale-Purchase Verbs in Russian and Serbo-Croatian 46

Articles

- Voloshina O.* Pratyahara and Anubandha as a Metalanguage of Panini Grammar 60
- Onufrieva E., Tresorukova I.* The Formation of Constructional Phrases from Precedent Utterances: A Case Study of the Modern Greek Construction *ΘΑ Ρ, ΑΑΑΑ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΣΑΝ ΝΑ ΜΗΝ Ρ / Ρ'* 71
- Tikhonova O., Shakunova L.* The Indication of Dates in Alhamiado in Documents from Toledo Mozarabs Archives 84
- Meshcheryakova E.* Translations of Synonymic and Polysemous Words in Cesare Baronio's Late 17th – Early 18th Century *Annales Ecclesiastici* 98
- Kovrigina E.* Archaic Elements in the Semantics of Prefix Derivatives of the Verb *Bolet'* in Arkhangelsk Dialect 108
- Chaplik V.* The Status of Paronymic Neologisms 116
- Krasnoselskaya Yu.* War as Elections, Elections as War: Public Representation in Leo Tolstoy's *War and Peace* and *Anna Karenina* 125
- Potnitseva T.* "How Many a Tale Their Music Tells...": The Mysterious in E. Poe's 'The Bells' 141
- Xue Chen.* Hunger as an Image and a Social Fact ('The Sun of The Dead' by I. Shmelev and 'Hunger as a Factor' by P. Sorokin) 152
- Frolkina D.* Maturity in the Context of Chronotopic Representations of Northerners: The Case Study of Teki Odulok's 'Zhizn Imteurgina-Starshego' 160
- Asadov I.* Nature and Destiny of the Protagonist in A. Moravia's Novel 'La Ciocara' 168
- Papadopulo M.* The Concept of 'Vray Amour' in Jeanne Flore's 'Comptes Amoureux' 176
- Bagaeva A.* The Eastern Question on the Pages of N.A. Nekrasov's Magazine 'Otechestvennye Zapiski' 184

Communications

- Obolenskaya Yu.* Philology-centred Education in a New Social Cultural and Technological Context 183

From Archives

- Sobolev L.* From Correspondence between P.A. Vyazemsky and P.I. Bartenev 206

Reviews

- Belova T. L i v e r g a n t A. Ya. Virginia Woolf: “Moments Of Being”.
M.: AST Publishing House, 2018* 215

Scientific Life

- Nazarova A. VI International Scientific Conference “20-21 Century Russian
Literature as a Literary Process: Problems of Theory and Method”* 219
- Syryseva D. The Round table ‘The Generation of Writers of 1899 (Andrey
Platonov, Yury Olesha and others)’* 224

Anniversaries

- Belova M. 70th Anniversary of Dr. Elena Timonina* 229

In Memoriam

- Mikhailova M., Rudenko M. Sergei Kormilov* 233
- Ananyeva N., Tyrtova G. Vladimir Gudkov* 236

ПАДУАНСКАЯ ШКОЛА СЛАВИСТИКИ

А. Дерганц, Л. Руволетто

СЛАВИСТИЧЕСКИЙ ЦЕНТР В ПАДУАНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

Люблянский университет

1000 Любляна, Конгрессная площадь 12, Словения

Венецианский университет Ка Фоскари

30123 Венеция, Дорсодуро 3246, Италия

В статье представлен анализ научной деятельности славистического центра при Падуанском университете, который в течение 20 лет возглавляла проф. Розанна Бенакьо. Центр работает по трем направлениям: 1) описание островного резьянского диалекта словенского языка в северо-восточной Италии; 2) диахронические исследования русского и других славянских языков (изучение дипломатических посланий русских царей, хранящихся в Государственном архиве в Венеции; исследования по исторической лексикологии хорватского языка); 3) изучение славянского глагольного вида в синхронии и диахронии, а также в сопоставительном и типологическом плане. Последнее направление рассматривается наиболее подробно.

Ключевые слова: Падуанский университет; славистика; резьянский диалект; глагольный вид; славянские языки.

Мы представляем один из самых известных и старейших (сложился при Падуанском университете в начале XX в.) славистических центров в Италии, которым около 20 лет руководила проф. Розанна Бенакьо. В Падуанском университете, с которым филологический факультет МГУ связывает активное сотрудничество, изучают и исследуют русский, старославянский, словенский, чешский, польский, сербский, хорватский и другие славянские языки, а также славянские литературы и культуры. Среди лингвистических исследований выделяются три основных направления.

Первое – это изучение резьянского диалекта, островного диалекта словенского языка в северо-восточной Италии, на границе со Слове-

Дерганц Александра – профессор отделения славистики философского факультета Люблянского университета (Словения) (e-mail: aleksandra.derganc@guest.arnes.si).

Руволетто Луиза – доцент отделения славистики Департамента лингвистических и компаративных культурных исследований Венецианского университета Ка Фоскари (Италия) (e-mail: luisa.ruvoletto@unive.it).

нией (во Фриули), считающегося очень важным для реконструкции общей картины славянских диалектов. Этим занимается исследовательская группа в составе Р. Бенаккьо, Х. Стэнвейка, М. Пилы (теперь работающей в научной группе В. Броя в Констанце). Особенно подробно исследуется глагольная, в частности аспектологическая система [Бенаккьо, Стэнвейк, 2017; Брой, Пила, Шольце, 2017; Pila, 2017; Бенаккьо, 2018; Пила, 2018; Бенаккьо, 2019].

Второе направление связано с историей славянских языков. Это прежде всего исследования по исторической лексикологии хорватского языка [Benacchio, Steenwijk, Jožić, Vajs Vinja, 2012; Benacchio, Steenwijk, 2019] и подготовка электронного издания рукописи словаря, составленного в конце XVII в. Иваном Танцлингером в Задаре [Vocabolario, 2008]. В Падуанском университете изучаются также дипломатические послания русских царей (начиная с Алексея Михайловича) к правителям Венецианской Республики, хранящиеся в Государственном архиве в Венеции (участвуют Р. Бенаккьо и Л. Руволетто из Венецианского университета «Ка Фоскари»). В течение пяти лет (примерно с 2010) в ряде дипломных и кандидатских работ, написанных под руководством проф. Р. Бенаккьо, все сохранившиеся послания расшифровывались и были затранскрибированы [Milani, 2012; Rosa, 2013 и др.]. Следующий этап проекта – создание электронной базы данных, доступной онлайн, которую можно будет использовать для изучения истории русского языка, в частности приказного языка XVII и XVIII вв.

Особенно активно развивается третье, аспектологическое, направление. С 2010 г. при Падуанском университете работает группа исследователей-аспектологов (ASP – “Slavic verbal aspect in a diachronic, comparative and typological perspective”), изучающая категорию глагольного вида в славянских языках как в синхронии, так и в диахронии, а также в сопоставительном плане (до января 2020 г. под руководством проф. Р. Бенаккьо). Представлен также типологический подход, рассматривающий вопросы, связанные с категорией аспектуальности в неславянских языках. В рамках данного направления были проведены две крупные международные конференции: *Глагольный вид: грамматическое значение и контекст* (III Конференция Комиссии по аспектологии Международного комитета славистов, 30 сентября – 4 октября 2011 г.); *Роль префиксов в процессах формирования аспектуальности. Вопросы грамматикализации* (28–29 сентября 2015 г.). Программу и тезисы конференций см.: URL: <http://www.maldura.unipd.it/glagvid/callforpapers.html>; URL: <https://sites.google.com/site/aspectprefixes/home>.

На конференции 2011 г. обсуждалось влияние различных факторов контекста на выбор видовой граммы и реализацию ее частных значений, прежде всего в славянских языках. Объектом исследования были также и другие, неславянские, языки, располагающие различными способами выражения аспекта. На основе докладов был опубликован объемный международный сборник [Benacchio, 2015]. Доклады второй конференции составили основу следующего сборника, посвященного типологическому многообразию славянских и неславянских видовых систем, в которых в качестве перфективаторов используются префиксы, и анализу путей грамматикализации и лексикализации видовых морфем [Benacchio, Muro, Slavkova, 2017] (текст сборника см.: URL: https://www.fupress.com/archivio/pdf/3565_15189.pdf).

Важнейшим направлением деятельности исследовательской группы ASP (падуанской аспектологической группы) стали научные семинары, которые проводились ежемесячно с 2011 г. Они были посвящены анализу разнообразных проблем современной аспектологии и изучению известных и авторитетных публикаций в области аспектологии. Главным моментом семинаров было обсуждение исследовательских работ студентов и аспирантов (некоторые из них указаны в списке литературы). Большое место в научно-исследовательской работе группы ASP принадлежит вопросам русской аспектологии в диахронии, рассматриваемым в дипломных работах [Biasio, 2017], диссертациях [Ruvoletto, 2010; Sacchini, 2014], статьях [Biasio, 2019; Руволетто, 2015, 2017, 2018; Саккини, 2015, 2016] и книгах [Ruvoletto, 2016]. Важным аспектом в работе (ASP) является также сопоставление видовых систем славянских языков. Хотелось бы прежде всего отметить монографию Р. Бенаккьо «*Вид и категория вежливости в славянском императиве. Сравнительный анализ*» [Бенаккьо, 2010], в которой на обширном материале нескольких славянских языков по-новому, с привлечением теории вежливости и языковой прагматики, представлено всестороннее изучение и объяснение употребления видов в императиве. В других работах сравниваются видовые системы русского и словенского языков [Pila, 2013; Бенаккьо, Пила, 2015], а также русского и сербохорватского языков [Grbić, 2012]. Над сопоставлением категории вида в русском и сербохорватском языках работает в настоящий момент аспирант Марко Биазлио, разрабатывая конкретную тему «*Видовременные свойства славянских перформативов в сопоставительном аспекте*» (его статья о глаголах купли-продажи в русском и сербохорватском языках публикуется в этом номере). Падуанская аспектологическая группа ASP сотру-

ничают с другими славистическими центрами Италии, с университетами Рима, Флоренции, Венеции, Болоньи и др. Сотрудничество с университетом г. Болоньи, а именно со С. Славковой, оказалось особенно плодотворным и дало возможность включить болгарский язык в сферу сопоставительных исследований ASP [Славкова, 2015, 2017, 2018; Муро, 2017]. Отметим, что совместная статья Р. Бенаккьо и С. Славковой, которая печатается в этом номере, является результатом такого сотрудничества.

Список литературы

1. *Бенаккьо Р.* Вид и категория вежливости в славянском императиве. Сравнительный анализ. München, 2010.
2. *Бенаккьо Р.* (под ред.) Глагольный вид: грамматическое значение и контекст [глагольный аспект: грамматическое значение и контекст]. Мюнхен; Берлин; Вашингтон/Вашингтон, 2015.
3. *Бенаккьо Р.* Интеграция заимствованных глаголов в славянскую видовую систему: резьянский диалект // Славистика. 2018. № XXII/1. С. 9–20.
4. *Бенаккьо Р.* Резьянский диалект и грамматикализация славянского глагольного вида // *Rajko Nahtigal in 100 let slavistike na Univerzi v Ljubljani / Ur. P. Stankovska, A. Derganc, A. Šivic-Dular.* Ljubljana, 2019. С. 271–283.
5. *Бенаккьо Р., Пила М.* Выражение вида в контекстах неограниченной кратности в словенском языке (в сопоставлении с русским языком) // Глагольный вид: грамматическое значение и контекст / *Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context / Под ред. Р. Бенаккьо.* München, Berlin, Washington/D.C., 2015. С. 79–91.
6. *Бенаккьо Р., Стэнвейк Х.* Грамматикализация глагольного вида в резьянском диалекте: исконно-славянская и романская лексика // *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization / Ed. by R. Benacchio, A. Muro, S. Slavkova.* Firenze, 2017. С. 23–39.
7. *Брой В., Пила М., Шольце Л.* Видовые приставки в языковом контакте: на материале молиско-славянского, резьянского и верхнелужицкого микроязыков // *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization / Ed. by R. Benacchio, A. Muro, S. Slavkova.* Firenze, 2017. С. 59–84.
8. *Пила М.* Вид глагола в резьянском микроязыке в северо-восточной Италии // *Deutsche Beiträge zum Internationalen Slavistenkongress Belgrad 2018 / Hrsg. Sebastian Kempgen et al.* Wiesbaden, 2018. С. 247–256.
9. *Руволетто Л.* Префиксация глаголов в «Повести временных лет». Переходность, предельность и результативность // Глагольный вид: грамматическое значение и контекст [Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context] / Под ред. Р. Бенаккьо. München, Berlin, Washington/D.C., 2015. С. 79–91.
10. *Руволетто Л.* Префиксация глаголов неопределенного движения в русском языке // *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization / Ed. by R. Benacchio, A. Muro, S. Slavkova.* Firenze, 2017. С. 183–195.
11. *Саккини М.* Приставка в(ъ)з-: семантика и аспектуальность (на материале Задонщины) // *Вестник самарского государственного университета.* Самара, 2015. № 1. С. 39–48.
12. *Славкова С.* Перформативное употребление глаголов просить/попросить и моля/помоля в русском и болгарском языках: прагматическая роль вида и времени // *Scandoslavica.* 2014. № 60. С. 231–252.

13. *Славкова С.* Актуализация аспектуальных значений в высказывании. На материале русского и болгарского языков // *Глагольный вид: грамматическое значение и контекст [Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context]* / Под ред. Р. Бенаккьо. München, Berlin, Washington/D.C., 2015. С. 467–480.
14. *Славкова С.* Супралексический префикс по- в русском и болгарском языках // *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization* / Ed. by R. Benacchio, A. Muro, S. Slavkova. Firenze, 2017. С. 197–21.
15. *Славкова С.* Независимые да-формы в вопросительных предложениях в болгарском языке (в сопоставлении с русским) // *Slavistična revija*. 2018. № 66/4. С. 441–457.
16. *Benacchio R., Muro A., Slavkova S.* (eds.) *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization*. Firenze, 2017.
17. *Benacchio R., Steenwijk H., Jožić Z., Vajs Vinja N.* Digitalna obrada rukopisnoga rječnika Vocabolario di tre nobilissimi linguaggi, italiano, illirico e latino Ivana Tanzlinghera Zanottija (1651–1732) // *Filologija*. 2012. № 58. С. 19–38.
18. *Benacchio R., Steenwijk H.* La Crusca come fonte lessicografica in area dalmato-croata: la copia padovana del Vocabolario dei tre nobilissimi linguaggi di G. Tanzlingher-Zanotti (1651–1732) // *Il mondo slavo e l'Europa*. A c. di C. Bragone, M. Bidovec. Firenze, 2019. С. 25–34.
19. *Biasio M.* The Etiquette of Aspect. How and Why prositi Stopped Worrying and Entered a Pair // *Lingue e Linguaggi* 2019 (31) / Special Issue. Doing Things with Words across Time. Snapshots of Communicative Practices in and from the Past / Ed. by S. Gesuato, M. Dossena, D. Cesiri. С. 191–218.
20. *Biasio M.* Sullo sviluppo del sistema tempo-aspettuale in russo antico: l'evoluzione della semantica futurale [On the development of the aspectual-temporal system in Old Russian: the evolution of futurity], MA thesis (supervisor: R. Benacchio). Padova, 2017. (In It.)
21. *Grbić B.* La categoria dell'aspetto verbale in russo e serbo: usi e significati a confronto. Магистерская диссертация. Научный руководитель Р. Бенаккьо. 2012.
22. *Milani M.* Lettere diplomatiche di Pietro il Grande alla Serenissima [Дипломатические письма Петра Великого к Серениссиме] (1710–1725). Магистерская диссертация. Научный руководитель Р. Бенаккьо. 2012.
23. *Muro A.* Preverb stacking across languages, with special reference to Bulgarian // *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization* / Ed. by R. Benacchio, A. Muro, S. Slavkova. Firenze, 2017. С. 137–152.
24. *Pila M.* La categoria dell'aspetto verbale nel modo indicativo in russo e sloveno: usi e significati a confronto [Категория глагольного вида в индикативе в русском и словенском языках: сравнительный анализ]. [Кандидатская диссертация. Научный руководитель Р. Бенаккьо]. 2012.
25. *Pila M.* Die Verwendung der perfektiven Präsensformen im Russischen, Slovenischen und heutigen Resianischen // *Bavarian Working Papers in Linguistics*. 2017. № 6. С. 81–94.
26. *Rosa S.* Le lettere dei principi della Moscovia alla Serenissima conservate presso l'Archivio di Stato di Venezia: trascrizione, traduzione, commento storico e linguistico. [Кандидатская диссертация. Научный руководитель Р. Бенаккьо]. 2013.
27. *Ruvoletto L.* I preverbi e l'aspetto verbale nella *Povest' vremennyh let*, 2010. [Кандидатская диссертация. Научный руководитель Р. Бенаккьо]. 2010.
28. *Ruvoletto L.* I prefissi verbali nella “*Povest' vremennyh let*”: per un'analisi del processo di formazione dell'aspetto verbale in russo [Глагольные приставки в «По-

- вести временных лет»: к анализу процесса образования категории вида в русском языке]. Firenze, 2016.
29. *Sacchini M.* *Protocolle aspettuali nella Zadonščina* [Прототипические видовые пары в Задонщине] [Кандидатская диссертация. Научный руководитель Р. Бенаккьо]. 2014.

Aleksandra Derganc, Luisa Ruvoletto

CENTER FOR SLAVIC STUDIES AT THE UNIVERSITY OF PADUA

University of Ljubljana
1000 Ljubljana, Congress Square 12, Slovenia
Ca' Foscari University of Venice
30123 Venezia, Dorsoduro 3246, Italy

The article analyzes scientific and research activities at the Center for Slavic Studies at the University of Padua that has been headed by Professor Rosanna Benacchio for 20 years. The Center works in three main directions: 1) description of the insular Resian dialect of the Slovene language in North East Italy; 2) diachronic research into Russian and other Slavic languages (studies of diplomatic communication of Russian tsars, kept in the State Archives in Venice; research into historic lexicology of the Croatian language; 3) research into Slavic verbal aspect in synchrony and diachrony. The latter is described in detail.

Key words: University of Padua; Slavic studies; Resian dialect; verbal aspect; Slavic languages.

About the authors: *Aleksandra Derganc* – Professor, Faculty of Arts, University of Ljubljana, Slovenia (e-mail: aleksandra.derganc@guest.arnes.si); *Luisa Ruvoletto* – PhD, Associate Professor, Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies, Ca' Foscari University of Venice, Italy (e-mail: luisa.ruvoletto@unive.it).

References

1. Benacchio R. *Vid i kategorija vezhlivosti v slavyanskom imperative. Sravnitel'nyi analiz.* [Aspect and the category of politeness in the Slavic imperative. A comparative analysis]. München, Verlag Otto Sagner, 2010. (In Russ.)
2. Benacchio R. (pod red.) *Glagol'nyi vid: grammaticheskoe znachenie i kontekst [Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context]*. München, Berlin, Washington/D.C., Verlag Otto Sagner, 2015. (In Russ.)
3. Benacchio R. Integratsiya zaimstvovannykh glagolov v slavyanskuyu vidovuyu sistemu: rez'yanskii dialekt [The incorporation of loan verbs into the Slavic aspectual system: the case of Resian dialect] // *Slavistika*, 2018, XXII/1, pp. 9–20. DOI: <https://doi.org/10.18485/slavistika.2018.22.1.1>. (In Russ.)
4. Benacchio R. Rez'yanskii dialekt i grammatikalizatsiya slavyanskogo glagol'nogo vida [The Resian dialect and the grammaticalization of Slavic verbal aspect] // *Rajko Nahtigal in 100 let slavistike na Univerzi v Ljubljani* [Rajko Nahtigal and the centen-

- nial of Slavic studies at the University of Ljubljana] / P. Stankovska, A. Derganc, A. Šivic-Dular (ur.). Ljubljana, E-KNJIGE, Znanstvena založba Filozofske Fakultete, Univerze v Ljubljani, 2019, pp. 271–283. (In Russ.)
5. Benacchio R., Pila M. Vyrashenie vida v kontekstakh neogranichennoi kratnosti v slovenskom yazyke (v sopostavlenii s russkim yazykom) [The expression of aspect in the contexts of unlimited repetition in Slovenian (in comparison with Russian)] // *Glagol'nyi vid: grammaticheskoe znachenie i kontekst* [Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context] / Benacchio R. (pod red.) München, Berlin, Washington/D.C., Verlag Otto Sagner, 2015, pp. 79–91. (In Russ.)
 6. Benacchio R., Steenwijk H. Grammatikalizatsiya glagol'nogo vida v rez'yanskom dialekte: iskonno-slavyanskaya i romanskaya leksika [The grammaticalization of verbal aspect in Resian: originally Slavic and Romance lexicon] // *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization* / Benacchio R., Muro A., Slavkova S. (eds.). Firenze, Firenze University Press, 2017, pp. 23–39. (In Russ.)
 7. Breu W., Pila M., Scholze L. Vidovye pristavki v yazykovom kontakte: na materiale molizsko-slavyanskogo, rez'yanskogo i verkhneluzhitskogo mikroyazykov [Aspectual prefixes in language contact: on the material of Molise Slavic, Resian, and Upper Sorbian microlanguages] // *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization* / Benacchio R., Muro A., Slavkova S. (eds.). Firenze, Firenze University Press, 2017, pp. 59–84. (In Russ.)
 8. Pila M. Vid glagola v rez'yanskom mikroyazyke v severo-vostochnoi Italii [Verbal aspect in the north-eastern Italian microlanguage of Resian] // *German contributions to the International Slavist Congress Belgrade 2018* / Kempgen S. et al. (Hrsg.). Wiesbaden, Harrassowitz Verlag 2018, pp. 247–256. (In Russ.)
 9. Ruvoletto L. Prefiksatsiya glagolov v “Povesti vremennykh let”. Perekhodnost', predel'nost' i rezul'tativnost' [Verbal prefixation in the “Tale of Bygone Years”. Transitivity, boundedness, and resultativity] // *Glagol'nyi vid: grammaticheskoe znachenie i kontekst* [Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context] / R. Benacchio (red.). München, Berlin; Washington/D.C., Verlag Otto Sagner, 2015, pp. 79–91. (In Russ.)
 10. Ruvoletto L. Prefiksatsiya glagolov neopredelenogo dvizheniya v russkom yazyke [The prefixation of multidirectional verbs of motion in Russian] // *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization* / Benacchio R., Muro A., Slavkova S. (eds.). Firenze, Firenze University Press, 2017, pp. 183–195. (In Russ.)
 11. Sacchini M. Pristavka v(“)z-: semantika i aspektual'nost' (na materiale Zadonshchiny) [The prefix v(“)z-: its semantics and aspectuality (on the material of Zadonshchina)] // *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta. Istoriya, pedagogika, filologiya* [Bulletin of Samara University. History, pedagogics, philology], 2015, 1, pp. 39–48. (In Russ.)
 12. Slavkova S. Performativnoe upotreblenie glagolov prosit'/poprosit' i molya/pomolya v russkom i bolgarskom yazykakh: pragmaticheskaya rol' vida i vremeni [The performative use of the verbs prosit'/poprosit' and molya/pomolya in Russian and Bulgarian: the pragmatic role of aspect and tense] // *Scando-Slavica*, 2014, 60, pp. 231–252. DOI: <https://doi.org/10.1080/00806765.2014.984464>. (In Russ.)
 13. Slavkova S. Aktualizatsiya aspektual'nykh znachenii v vyskazyvanii. Na materiale russkogo i bolgarskogo yazykov [The actualization of aspectual meanings in the utterance. Russian and Bulgarian material] // *Glagol'nyi vid: grammaticheskoe znachenie i kontekst* [Verbal Aspect: Grammatical Meaning and Context] / Benacchio R. (red.). München, Berlin, Washington/D.C., Verlag Otto Sagner, 2015, pp. 467–480. (In Russ.)
 14. Slavkova S. Supraleksicheskii prefiks po- v russkom i bolgarskom yazykakh [The supralexical prefix po- in Russian and Bulgarian] // *The role of prefixes in the forma-*

- tion of aspectuality. Issues of grammaticalization* / (ed. by) Benacchio R., Muro A., Slavkova S. Firenze, Firenze University Press, 2017, pp. 197–21. (In Russ.)
15. Slavkova S. Nezavisimye da-formy v voprositel'nykh predlozheniyakh v bolgarskom yazyke (v sopostavlenii s russkim) [Independent da-forms in Bulgarian interrogative clauses (in comparison with Russian)] // *Slavistična Revija*, 2018, 66/4, pp. 441–457. (In Russ.)
 16. Benacchio R., Muro A., Slavkova S. (ed. by / eds.) *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization*. Firenze, Firenze University Press, 2017.
 17. Benacchio R., Steenwijk H., Jožić Z., Vajs Vinja N. Digitalna obrada rukopisnoga rječnika Vocabolario di tre nobilissimi linguaggi, italiano, illirico e latino Ivana Tanzlinghera Zanottija (1651–1732) [The digitization of Ivan Tanzlingher Zanotti's (1651–1732) manuscript vocabulary Vocabolario di tre nobilissimi linguaggi, italiano, illirico e latino (Vocabulary of the three illustrious languages: Italian, Illiric, and Latin)] // *Filologija*, 58, 2012, pp. 19–38. (In Cr.)
 18. Benacchio R., Steenwijk H. La Crusca come fonte lessicografica in area dalmato-croata: la copia padovana del Vocabolario dei tre nobilissimi linguaggi di G. Tanzlingher-Zanotti (1651–1732) [The Crusca vocabulary as a lexicographic source in the Dalmatian area. The Paduan copy of G. Tanzlingher-Zanotti's (1651–1732) Vocabolario dei tre nobilissimi linguaggi (Vocabulary of the three illustrious languages)] // *Il mondo slavo e l'Europa*, Bragone C., Bidovec M. (a c. di). Firenze, Firenze University Press, 2019, pp. 25–34. (In It.)
 19. Biasio M. Sullo sviluppo del sistema tempo-aspettuale in russo antico: l'evoluzione della semantica futurale [On the development of the aspectual-temporal system in Old Russian: the evolution of futurity], MA thesis (supervisor: R. Benacchio). Padova, 2017. (In It.)
 20. Biasio M. The Etiquette of Aspect. How and Why prositi Stopped Worrying and Entered a Pair // *Lingue e Linguaggi*, 2019 (31) / Special Issue. Doing Things with Words across Time. Snapshots of Communicative Practices in and from the Past. Ed. by Gesuato S., Dossena M., Cesiri D., pp. 191–218. DOI: <http://doi.org/10.1285/i22390359v31p191> (In Eng.)
 21. Grbić B. La categoria dell'aspetto verbale in russo e serbo: usi e significati a confronto [The category of verbal aspect in Russian and Serbian: a comparative analysis], MA thesis (supervisor: R. Benacchio). Padova, 2012. (In It.)
 22. Milani M. Lettere diplomatiche di Pietro il Grande alla Serenissima (1710–1725) [Diplomatic correspondence between Peter the Great and the Republic of Venice (1710–1725)], MA thesis (supervisor: R. Benacchio). Padova, 2012. (In It.)
 23. Muro A. Preverb stacking across languages, with special reference to Bulgarian // *The role of prefixes in the formation of aspectuality. Issues of grammaticalization grammatication* / Benacchio R., Muro A., Slavkova S. (eds.). Firenze, Firenze University Press, 2017, pp. 137–152. (In Eng.)
 24. Pila M. La categoria dell'aspetto verbale nel modo indicativo in russo e sloveno: usi e significati a confronto [The category of verbal aspect in the indicative mood in Russian and Slovene: a comparative analysis], PhD dissertation (supervisor: R. Benacchio). Padova, 2012. (In It.)
 25. Pila M. The use of perfect present forms in Russian, Slovenian and Resian // *Bavarian Working Papers in Linguistics*, 2017, 6, pp. 81–94. (In Eng.)
 26. Rosa S. Le lettere dei principi della Moscovia alla Serenissima conservate presso l'Archivio di Stato di Venezia: trascrizione, traduzione, commento storico e linguistico [Muscovy princes' letters to the Republic of Venice (from the State Archives of Veni-

- ce). Translation, historical, and linguistic commentary], PhD dissertation (supervisor: R. Benacchio). Padova, 2013. (In It.)
27. Ruvoletto L. I preverbi e l'aspetto verbale nella *Povest' vremennykh let* [Prefixes and verbal aspect in the *Tale of Bygone Years*], PhD dissertation (supervisor: R. Benacchio). Padova, 2010. (In It.)
 28. Ruvoletto L. *I prefissi verbali nella "Povest' vremennykh let": per un'analisi del processo di formazione dell'aspetto verbale in russo* [Verbal prefixes in the "Tale of Bygone Years": towards an analysis of the development of verbal aspect in Russian], Firenze, Firenze University Press, 2016. (In It.)
 29. Sacchini M. *Protocoppie aspettuiali nella Zadonščina* [Aspectual proto-pairs in the Zadonshchina], PhD dissertation (supervisor: R. Benacchio). Padova, 2014. (In It.)